

UNIVERSITÄT GREIFSWALD

Philosophische Fakultät
Institut für Slawistik



Ankündigungen und Kommentare

der Lehrveranstaltungen des Instituts
im Sommersemester 2022

UNIVERSITÄT GREIFSWALD, INSTITUT FÜR SLAWISTIK
Ernst-Lohmeyer-Platz 3, 17489 Greifswald
Tel. (03834) 420 3230, Fax: (03834) 420 3231
<https://slawistik.uni-greifswald.de/>

Inhalt

Mitarbeitende des Instituts für Slawistik.....	3
Sprechstunden	4
Termine und Fristen	5
Studienberatung.....	5
Lehrveranstaltungen für das Sommersemester 2022	6
B.A. Slawistik PSO 2012.....	6
B.A. Slawistik PSO 2019.....	8
Lehramt Polnisch/ Lehramt Russisch an Gymnasien und Regionalen Schulen	12
Lehramt Polnisch an Grundschulen.....	16
M.A. Sprachliche Vielfalt (LaDy)	17
M.A. History and Culture of the Baltic Sea Region (HiCuBaS)	19
Polonicum	20
Ukrainicum	22
General Studies PSO 2012.....	24
Optionale Studien PSO 2019	25
Deutsch als Fremdsprache/ Deutsch als Zweitsprache.....	33
Kommentare aller Lehrveranstaltungen	34
Sprachwissenschaft.....	34
Literatur- und Kulturwissenschaft	38
Landes- und Kulturstudien/ Interkulturelle Kompetenzen	42
Fachdidaktik.....	45
Spracherwerb.	46
Polnisch	46
Russisch.....	49
Tschechisch	51
Ukrainisch	53

Mitarbeitende des Instituts für Slawistik in der Lehre

Geschäftsführung des Instituts für Slawistik

Prof. Dr. phil. Jan Patrick Zeller, E.64, Tel. 3222, jan.zeller@uni-greifswald.de

Institutssekretariat

Stefanie Braun, E.67, Tel. 3230, Fax: 3231, slawist@uni-greifswald.de

Slawische Sprachwissenschaft

Prof. Dr. phil. Jan Patrick Zeller, E.64, Tel. 3222, jan.zeller@uni-greifswald.de

Dr. phil. Salvatore Del Gaudio

M.A. Justyna Hryniewicz-Piechowska, E.48, justyna.hryniewicz@uni-greifswald.de

Dr. phil. Anastasija Kostiučenko, E.52, Tel. 3207, anastasija.kostiucenko@uni-greifswald.de

M.A. Tatjana Kurbangulova

M.A. Lydia Nagel, lydia.nagel@uni-greifswald.de

Dr. phil. Agnieszka Putzier, E.48, agnieszka.putzier@uni-greifswald.de

Slawische Literaturwissenschaft

Prof. Dr. phil. Andreas Ohme, E.66, Tel. 3215, andreas.ohme@uni-greifswald.de

Dr. phil. Ute Marggraff, E.63, Tel. 3211, ute.marggraff@uni-greifswald.de

Ukrainische Kulturwissenschaft

JProf. Dr. phil. Roman Dubasevych, E.62, Tel. 3233, roman.dubasevych@uni-greifswald.de

Dr. phil. Ilya Sulzhytski, E.49, ilya.sulzhytski@uni-greifswald.de

Lektorat Polnisch

Dr. phil. Marek Fiałek, E.51, Tel. 3213, fimarco@uni-greifswald.de

M.A. Karin Ritthaler-Praefcke, E.44, Tel. 3223, ritthale@uni-greifswald.de

Lektorat Russisch

M.A. Vladimir Arifulin, E.65, Tel. 3252, vladimir.arifulin@uni-greifswald.de

Lektorat Tschechisch

M.A. Ivana Terš Čechová, E.58, Tel. 3212, ivana.tersechova@uni-greifswald.de

Lektorat Ukrainisch

M.A. Vira Makovska, E.57, Tel. 3217, vira.makovska@uni-greifswald.de

Fachdidaktik

M.A. Vira Makovska, E.57, Tel. 3217, vira.makovska@uni-greifswald.de

Emeriti

Prof. em. Dr. phil. habil. Ulrike Jekutsch, jekutsch@uni-greifswald.de

Prof. em. Dr. phil. habil. Manfred Niemeyer, niemeyer@uni-greifswald.de

Prof. em. Dr. phil. habil. Valerij Mokienko

Sprechstunden

Bitte informieren Sie sich über die aktuellen Sprechstunden auf unserer Internetseite:

<https://slawistik.uni-greifswald.de/sprechzeiten-der-mitarbeitenden/>

Veranstaltungsorte

Die Seminarräume 1.03, 1.05, 1.06, 1.28, 1.29, 2.05, 2.06, 2.12, 2.30, 2.31, 2.32, 2.39 befinden sich am Ernst-Lohmeyer-Platz 3 und die Seminarräume 030 und 143 in der Wollweberstraße 1.

Semestereröffnung: 04.04.2022, 12:00 Uhr, Zoom-Meeting

<https://uni-greifswald-de.zoom.us/j/87236033122?pwd=aW52U3hTTWtaSHpDSk93M3FiZ-Vhtdz09>

Meeting-ID: 872 3603 3122

Kenncode: 826922

Der planmäßige Unterricht beginnt nach der Eröffnungsveranstaltung ab 14:15 Uhr.

Um eventuelle zeitliche Änderungen und Verlegungen absprechen zu können, bitten wir darum, unbedingt zur ersten Sitzung der Lehrveranstaltung anwesend zu sein. Sollten Sie in der ersten Sitzung verhindert sein, wenden Sie sich bitte per E-Mail an die entsprechende Lehrkraft.

Bitte informieren Sie sich über weitere Angebote vor Beginn des Sommersemesters. Diese werden regelmäßig auf der Homepage des Instituts aktualisiert.

Termine im Sommersemester 2022

Semesterzeit:	01.04.2022–30.09.2022
Vorlesungszeit:	04.04.2022–16.07.2022
Projekt- und Exkursionswoche:	07.06.2022–11.06.2022
Einschreibung:	31.01.2022–06.03.2022
Rückmeldefrist für das WiSe 2022/2023:	11.07.2022–12.08.2022
Nachfrist (gebührenpflichtig):	13.08.2022–02.09.2022

Studienberatung

Allgemeine Studienberatung Slawistik einschl. Anerkennung extern erbrachter Leistungen: Dr. phil. Ute Marggraff

Bei speziellen Problemen wird Sie Frau Dr. Marggraff ggf. an weitere Mitarbeiter*innen der Slawistik verweisen.

Studienberatung Polonicum: Dr. phil. Marek Fiałek

Studienberatung Ukrainicum: M.A. Vira Makovska

Verantwortlicher für das ERASMUS+ –Programm: n.n.

Lehrveranstaltungen für das Sommersemester 2022

Die Inhalte der Lehrveranstaltungen entnehmen Sie bitte den Kommentaren, die sich an die Modulübersicht anschließen.

B.A. Slawistik PSO 2012

Literaturwissenschaft

Modul 7/8: Aufbaumodul Literaturwissenschaft I/II

Bitte wählen Sie zwei der folgenden Seminare.

Mo 12-14 4015552	SR 2.06	Fiktion und Fiktionalität in der russischen Literatur (Seminar) Ute Marggraff
Mo 14-16 4015556	SR 2.06	Die verschwundenen Nachbarn. Repräsentationen des Holocaust in Mittel- und Osteuropa (Seminar) Roman Dubasevych
Di 12-14 4015548	SR 2.39	Introduction to Digital Humanities (Seminar) Ilya Sulzhytski
Do 14-16 4015558	SR 2.06	Kultur und Imperium: Die Erfindung der "russischen Welt" und der Kampf um die Ukraine (Seminar) Roman Dubasevych

Sprachwissenschaft

Modul 8: Aufbaumodul Sprachwissenschaft II

Angebot Bohemistik und Polonistik:

Mi 8-10 4015524	SR 2.06	Historisch-vergleichende Grammatik des Tschechischen, Polnischen, Ukrainischen und Russischen (Seminar) Jan Patrick Zeller
und Do 12-14 4015530	SR 2.06	Metasprachliche Diskurse in Polen und Tschechien (Seminar) Jan Patrick Zeller

Angebot Russistik:

Bitte wählen Sie zwei der folgenden Seminare.

Di 14-16 4015532	SR 2.05	Pragma-, Text- und Soziolinguistik ostslawischer Sprachen (Seminar) Anastasija Kostiučenko
Mi 8-10 4015524	SR 2.06	Historisch-vergleichende Grammatik des Tschechischen, Polnischen, Ukrainischen und Russischen (Seminar) Jan Patrick Zeller
wird im Kommentar angegeben, S. 36 4015546	n.n.	Sprachvarietäten und Mehrsprachigkeit in der Literatur- und Theaterübersetzung (Blockseminar) Lydia Nagel

Sprachwissenschaft

Modul 12: Sprachwissenschaft (Angewandte Linguistik)

Angebot Bohemistik und Polonistik:

Di 12-16 SR 030 **Herkunftsspracherwerb am Beispiel des Polnischen**
4015536 Wollweber (Seminar)
Justyna Hryniewicz-Piechowska

und

Do 12-14 SR 2.06 **Metasprachliche Diskurse in Polen und Tschechien**
4015530 (Seminar)
Jan Patrick Zeller

Angebot Russistik und Ukrainistik:

Di 14-16 SR 2.05 **Pragma-, Text- und Soziolinguistik ostslawischer**
4015532 **Sprachen** (Seminar)
Anastasija Kostiučenko

und

wird im Kommentar n.n. **Sprachvarietäten und Mehrsprachigkeit in der Litera-**
angegeben, S. 36 **tur- und Theaterübersetzung** (Blockseminar)
4015546 Lydia Nagel

Spracherwerb

Modul 1: Spracherwerb A1 Tschechisch

Mo 10-12 (14 tägl.) SR 2.39 **Lektüre/ Textproduktion**
4015608 Ivana Terš Čechová

und

Mi 12-14 SR 2.39 **Leichte Konversation**
4015610 Ivana Terš Čechová

und

Do 12-14 SR 2.39 **Grammatische Übungen**
4015612 Ivana Terš Čechová

Modul 4: Spracherwerb A2 Polnisch

Mo 9-10 SR 2.06 **Leichte Konversation**
4015562 Marek Fiałek

und

Di 8-10 SR 2.06 **Grammatische Übungen**
4015564 Karin Ritthaler-Praefcke

und

Do 8-10
4015566 SR 2.05 **Lektüre/ Textproduktion**
Karin Ritthaler-Praefcke

Russisch

Mo 12-14
4015586 SR 2.05 **Leichte Konversation**
Vladimir Arifulin

und

Mi 8-10
4015588 SR 2.05 **Grammatische Übungen**
Vladimir Arifulin

und

Fr 8-10 (14 tägl.)
4015590 SR 2.05 **Lektüre/ Textproduktion**
Vladimir Arifulin

Tschechisch

Mo 10-12 (14 tägl.)
4015608 SR 2.39 **Lektüre/ Textproduktion**
Ivana Terš Čechová

und

Mi 12-14
4015610 SR 2.39 **Leichte Konversation**
Ivana Terš Čechová

und

Do 12-14
4015612 SR 2.39 **Grammatische Übungen**
Ivana Terš Čechová

Ukrainisch

Di 10-12
4015620 SR 2.32 **Lektüre/ Textproduktion**
Vira Makovska

und

Mi 12-14
4015622 SR 2.32 **Leichte Konversation**
Vira Makovska

und

Do 10-12 (14 tägl.)
4015624 SR 2.32 **Grammatische Übungen**
Vira Makovska

Modul 8: Spracherwerb B2

Polnisch

Mo 12-13
4015568 SR 2.32 **Konversation**
Marek Fiałek

und

Di 10-12
4015572 SR 2.06 **Grammatische Übungen**
Marek Fiałek

und

Mi 10-12
4015570 SR 143 **Orthographie**
Karin Ritthaler-Praefcke

Russisch

Mo 8-10 4015592 und Mi 12-14 4015594 und Fr 8-10 (14 tägl.) 4015596	SR 2.05 SR 2.05 SR 2.05	Konversation Vladimir Arifulin Grammatische Übungen Vladimir Arifulin Lektüre/ Textproduktion Vladimir Arifulin
--	---------------------------------------	---

Tschechisch

Mo 12-14 (14 tägl.) 4015614 und Di 10-12 4015616 und Fr 10-12 4015618	SR 2.39 SR 2.39 SR 2.39	Konversation Ivana Terš Čechová Grammatische Übungen Ivana Terš Čechová Lektüre und Übersetzung Ivana Terš Čechová
--	---------------------------------------	--

Ukrainisch

Di 12-14 4015626 und Mi 10-12 4015628 und Do 10-12 (14 tägl.) 4015630	SR 2.32 SR 2.32 SR 2.32	Lektüre/ Übersetzung Vira Makovska Konversation Vira Makovska Grammatische Übungen Vira Makovska
--	---------------------------------------	--

Modul 10a: Spracherwerb zweite slawische Sprache A1**Tschechisch**

Mo 10-12 (14 tägl.) 4015608 und Mi 12-14 4015610 und Do 12-14 4015612	SR 2.39 SR 2.39 SR 2.39	Lektüre/ Textproduktion Ivana Terš Čechová Leichte Konversation Ivana Terš Čechová Grammatische Übungen Ivana Terš Čechová
--	---------------------------------------	--

Lehramt Polnisch/ Lehramt Russisch an Gymnasien und Regionalen Schulen

Modul 4: Einführung in die Slawistik II

Di 12-14 SR 2.05 „Kreativität und Know-how“: Einführung in die
4015554 Techniken wissenschaftlichen Arbeitens (Seminar)
Ute Marggraff

und

Fr 10-12 online Geschichte und Kultur der Slawen (Seminar)
4015544 Tatjana Kurbangulova

Sprachwissenschaft

Modul 12: Sprachwissenschaft (Angewandte Linguistik)

Angebot Polonistik:

Di 12-16 SR 030 Herkunftsspracherwerb am Beispiel des Polnischen
4015536 Wollweber (Seminar)
Justyna Hryniewicz-Piechowska

und

Do 12-14 SR 2.06 Metasprachliche Diskurse in Polen und Tschechien
4015530 (Seminar)
Jan Patrick Zeller

Angebot Russistik:

Di 14-16 SR 2.05 Pragma-, Text- und Soziolinguistik ostslawischer
4015532 Sprachen (Seminar)
Anastasija Kostiučenko

und

wird im Kommentar n.n. Sprachvarietäten und Mehrsprachigkeit in der Litera-
angegeben, S. 36 tur- und Theaterübersetzung (Blockseminar)
4015546 Lydia Nagel

Literaturwissenschaft

Modul 9: Literaturwissenschaft (systematisch)

Angebot Polonistik:

Mi 10-12 SR 1.28 Theorien und Methoden der slawistischen Literatur-
4015550 wissenschaft (Seminar)
Ute Marggraff

und

Mo 14-16 SR 2.06 Die verschwundenen Nachbarn. Repräsentationen des
4015556 Holocaust in Mittel- und Osteuropa (Seminar)
Roman Dubasevych

Di 10-12 4015572 und	SR 2.06	Grammatische Übungen Marek Fiałek
Mi 10-12 4015570	SR 143 Wollweber	Orthographie Karin Ritthaler-Praefcke

Modul 11: Spracherwerb C1

Mi 12-14 4015576 und	SR 143 Wollweber	Konversation für Fortgeschrittene Marek Fiałek
Mo 18-20 4015574	online	Grammatische Übungen Karin Ritthaler-Praefcke

Modul 14 a): Spracherwerb C1+

Mi 10-12 4015578 und	SR 2.12	Hören und Schreiben Marek Fiałek
Mi 12-14 4015580	SR 2.31	Textproduktion und Übersetzung Karin Ritthaler-Praefcke

Russisch

Modul 3: Spracherwerb A2

Mo 12-14 4015586 und	SR 2.05	Leichte Konversation Vladimir Arifulin
Mi 8-10 4015588 und	SR 2.05	Grammatische Übungen Vladimir Arifulin
Fr 8-10 (14 tägl.) 4015590	SR 2.05	Lektüre/ Textproduktion Vladimir Arifulin

Modul 7: Spracherwerb B2

Mo 8-10 4015592 und	SR 2.05	Konversation Vladimir Arifulin
Mi 12-14 4015594 und	SR 2.05	Grammatische Übungen Vladimir Arifulin
Fr 8-10 (14 tägl.) 4015596	SR 2.05	Lektüre/ Textproduktion Vladimir Arifulin

Modul 11: Spracherwerb C1

Di 8-10 4015598	SR 2.05	Konversation/ Grammatische Übungen Vladimir Arifulin
--------------------	---------	--

M.A. Sprachliche Vielfalt (LaDy)

Sprachwissenschaft

Modul Slaw-2: Spezielle slawistische Sprachwissenschaft (Basisphilologie)

Angebot Bohemistik und Polonistik:

Di 12-16 SR 030 **Herkunftsspracherwerb am Beispiel des Polnischen**
4015536 Wollweber (Seminar)
Justyna Hryniewicz-Piechowska

und

Do 12-14 SR 2.06 **Metasprachliche Diskurse in Polen und Tschechien**
4015530 (Seminar)
Jan Patrick Zeller

Angebot Russistik und Ukrainistik:

Di 14-16 SR 2.05 **Pragma-, Text- und Soziolinguistik ostslawischer**
4015532 **Sprachen** (Seminar)
Anastasija Kostiučenko

und

wird im Kommentar n.n. **Sprachvarietäten und Mehrsprachigkeit in der Litera-**
angegeben, S. 36 **tur- und Theaterübersetzung** (Blockseminar)
4015546 Lydia Nagel

Modul Slaw-6: Diachrone Sprachwissenschaft (Schwerpunkt-/ Vertiefungsphilologie)

Mi 8-10 SR 2.06 **Historisch-vergleichende Grammatik des Tschech-**
4015524 **ischen, Polnischen, Ukrainischen und Russischen**
(Seminar)
Jan Patrick Zeller

Die zweite Lehrveranstaltung des Moduls fand bzw. findet im Wintersemester statt.

Modul Slaw-10: Angewandte slawistische Sprachwissenschaft (Schwerpunkt-/ Vertiefungsphilologie)

Mo 10-12 online **Geschichte der ukrainischen Sprache** (Seminar)
4015538 Salvatore Del Gaudio

und

Mi 10-12 SR 2.05 **Deutsch-slawische Sprachkontakte** (Seminar)
4015534 Agnieszka Putzier

und

Mi 16-18 SR 2.06 **Forschungswerkstatt Empirische Linguistik** (Seminar)
4015528 Jan Patrick Zeller

Landes- und Kulturstudien

Modul Slaw-4 (5): Landes- und Kulturstudien

Angebot Polonistik:

Do 10-12 SR 2.05 **Was man über Polen und ihre Kultur wissen sollte**
4015582 (Seminar)
Marek Fiałek

und

Do 14-16 SR 2.05 **Jüdische Spuren in Polen** (Seminar)
4015584 Marek Fiałek

Angebot Russistik:

Di 10-12 SR 2.05 **Feste und Feiertage in der russischen Kultur und Kul-**
4015560 **turgeschichte** (Seminar)
Ute Marggraff

und

Fr 12-14 SR 2.05 **Unter den Segeln der Hanse: Die Geschichte und Be-**
4015606 **deutung des hanseatischen Handels für Russland und**
Deutschland (Seminar)
Vladimir Arifulin

Spracherwerb

Bezüglich des Angebots im Bereich Spracherwerb wenden Sie sich bitte an die jeweiligen Lektor*innen.

M.A. History and Culture of the Baltic Sea Region (HiCuBaS)

Modul 6: Languages and Literatures of the Baltic Sea Region

Do 8-10 4015526 und	SR 1.29	The Languages of the Baltic Sea Region (Seminar) Jan Patrick Zeller
Do 16-18 4003030	HS 2.33	Fairy Tales Around the Baltic Sea (Vorlesung) Stephan Kessler (Institut für Baltistik)

Polonicum

Für das Zertifikat benötigen Sie insgesamt zwei Seminare. Bitte wählen Sie je nach Schwerpunktsetzung ein Seminar aus den Bereichen Sprach- oder Literaturwissenschaft und eines aus dem Bereich Landes- und Kulturstudien aus dem folgenden Angebot aus:

Sprachwissenschaft

Mi 8-10 4015524	SR 2.06	Historisch-vergleichende Grammatik des Tschechischen, Polnischen, Ukrainischen und Russischen (Seminar) Jan Patrick Zeller
Do 12-14 4015530	SR 2.06	Metasprachliche Diskurse in Polen und Tschechien (Seminar) Jan Patrick Zeller

Literaturwissenschaft

Mo 14-16 4015556	SR 2.06	Die verschwundenen Nachbarn. Repräsentationen des Holocaust in Mittel- und Osteuropa (Seminar) Roman Dubasevych
Di 12-14 4015548	SR 2.39	Introduction to Digital Humanities (Seminar) Ilya Sulzhytski

Landes- und Kulturstudien

Do 10-12 4015582	SR 2.05	Was man über Polen und ihre Kultur wissen sollte (Seminar) Marek Fiałek
Do 14-16 4015584	SR 2.05	Jüdische Spuren in Polen (Seminar) Marek Fiałek

Spracherwerb Polnisch

Spracherwerb A2 (Anfänger)

Mo 9-10 4015562 und	SR 2.06	Leichte Konversation Marek Fiałek
Di 8-10 4015564	SR 2.06	Grammatische Übungen Karin Ritthaler-Praefcke

Ukrainicum

Für das Zertifikat benötigen Sie insgesamt zwei Seminare. Bitte wählen Sie je nach Schwerpunktsetzung ein Seminar aus den Bereichen Sprach- oder Literaturwissenschaft. Das zweite Seminar aus dem Bereich der Landes- und Kulturstudien wird im kommenden Semester angeboten:

Sprachwissenschaft

Mo 10-12 4015538	online	Geschichte der ukrainischen Sprache (Seminar) Salvatore Del Gaudio
Di 14-16 4015532	SR 2.05	Pragm-, Text- und Soziolinguistik ostslawischer Sprachen (Seminar) Anastasija Kostiučenko
Mi 8-10 4015524	SR 2.06	Historisch-vergleichende Grammatik des Tschechischen, Polnischen, Ukrainischen und Russischen (Seminar) Jan Patrick Zeller
wird im Kommentar angegeben, S. 36 4015546	n.n.	Sprachvarietäten und Mehrsprachigkeit in der Literatur- und Theaterübersetzung (Blockseminar) Lydia Nagel

Literaturwissenschaft

Do 14-16 4015558	SR 2.06	Kultur und Imperium: Die Erfindung der "russischen Welt" und der Kampf um die Ukraine (Seminar) Roman Dubasevych
---------------------	---------	--

Spracherwerb Ukrainisch

Spracherwerb A2 (Anfänger)

Di 10-12 4015620	SR 2.32	Lektüre/ Textproduktion Vira Makovska
und		
Mi 12-14 4015622	SR 2.32	Leichte Konversation Vira Makovska
und		
Do 10-12 (14 tägl.) 4015624	SR 2.32	Grammatische Übungen Vira Makovska

Optionale Studien PSO 2019

1. Basisfach

Variante A: Grundlagen der Slawistik

Modul 9: Literaturwissenschaft systematisch

Mi 10-12 SR 1.28 **Theorien und Methoden der slawistischen Literaturwissenschaft** (Seminar)
4015550 Ute Marggraff

und

Mo 12-14 SR 2.06 **Fiktion und Fiktionalität in der russischen Literatur**
4015552 (Seminar)
Ute Marggraff

oder

Mo 14-16 SR 2.06 **Die verschwundenen Nachbarn. Repräsentationen des Holocaust in Mittel- und Osteuropa** (Seminar)
4015556 Roman Dubasevych

oder

Di 12-14 SR 2.39 **Introduction to Digital Humanities** (Seminar)
4015548 Ilya Sulzhytski

oder

Do 14-16 SR 2.06 **Kultur und Imperium: Die Erfindung der "russischen Welt" und der Kampf um die Ukraine** (Seminar)
4015558 Roman Dubasevych

Modul 12: Sprachwissenschaft (Angewandte Linguistik)

Angebot Bohemistik und Polonistik:

Di 12-16 SR 030 **Herkunftsspracherwerb am Beispiel des Polnischen**
4015536 Wollweber (Seminar)
Justyna Hryniewicz-Piechowska

und

Do 12-14 SR 2.06 **Metasprachliche Diskurse in Polen und Tschechien**
4015530 (Seminar)
Jan Patrick Zeller

Angebot Russistik und Ukrainistik:

Di 14-16 SR 2.05 **Pragm-, Text- und Soziolinguistik ostslawischer Sprachen** (Seminar)
4015532 Anastasija Kostiučenko

und

wird im Kommentar n.n.
angegeben, S. 36
4015546

**Sprachvarietäten und Mehrsprachigkeit in der Litera-
tur- und Theaterübersetzung (Blockseminar)**
Lydia Nagel

Modul 4: Spracherwerb A2

Polnisch

Mo 9-10 SR 2.06
4015562

Leichte Konversation
Marek Fiałek

und

Di 8-10 SR 2.06
4015564

Grammatische Übungen
Karin Ritthaler-Praefcke

und

Do 8-10 SR 2.05
4015566

Lektüre/ Textproduktion
Karin Ritthaler-Praefcke

Russisch

A2-Niveau

Mo 12-14 SR 2.05
4015586

Leichte Konversation
Vladimir Arifulin

und

Mi 8-10 SR 2.05
4015588

Grammatische Übungen
Vladimir Arifulin

und

Fr 8-10 (14 tägl.) SR 2.05
4015590

Lektüre/ Textproduktion
Vladimir Arifulin

Tschechisch

Mo 10-12 (14 tägl.) SR 2.39
4015608

Lektüre/ Textproduktion
Ivana Terš Čechová

und

Mi 12-14 SR 2.39
4015610

Leichte Konversation
Ivana Terš Čechová

und

Do 12-14 SR 2.39
4015612

Grammatische Übungen
Ivana Terš Čechová

Ukrainisch

Di 10-12 SR 2.32
4015620

Lektüre/ Textproduktion
Vira Makovska

und

Mi 12-14 SR 2.32
4015622

Leichte Konversation
Vira Makovska

und

Do 10-12 (14 tägl.) SR 2.32 **Grammatische Übungen**
4015624 Vira Makovska

Variante B: Polonicum

Modul 13: Polonicum/ Sprach- oder Literaturwissenschaft, Landes- und Kulturstudien

Sie benötigen insgesamt zwei Seminare. Bitte wählen Sie je nach Schwerpunktsetzung ein Seminar aus den Bereichen Sprach- oder Literaturwissenschaft und eines aus dem Bereich Landes- und Kulturstudien aus dem folgenden Angebot aus:

Sprachwissenschaft

Mi 8-10 SR 2.06 **Historisch-vergleichende Grammatik des Tschech-**
4015524 **ischen, Polnischen, Ukrainischen und Russischen**
(Seminar)
Jan Patrick Zeller

Do 12-14 SR 2.06 **Metasprachliche Diskurse in Polen und Tschechien**
4015530 (Seminar)
Jan Patrick Zeller

Literaturwissenschaft

Mo 14-16 SR 2.06 **Die verschwundenen Nachbarn. Repräsentationen des**
4015556 **Holocaust in Mittel- und Osteuropa** (Seminar)
Roman Dubasevych

Di 12-14 SR 2.39 **Introduction to Digital Humanities** (Seminar)
4015548 Ilya Sulzhytski

Landes- und Kulturstudien

Do 10-12 SR 2.05 **Was man über Polen und ihre Kultur wissen sollte**
4015582 (Seminar)
Marek Fiałek

Do 14-16 SR 2.05 **Jüdische Spuren in Polen** (Seminar)
4015584 Marek Fiałek

Modul 4: Spracherwerb A2 (Polnisch)

Mo 9-10 SR 2.06 **Leichte Konversation**
4015562 Marek Fiałek
und

Di 8-10 4015564 und	SR 2.06	Grammatische Übungen Karin Ritthaler-Praefcke
Do 8-10 4015566	SR 2.05	Lektüre/ Textproduktion Karin Ritthaler-Praefcke

Variante C: Ukrainicum

Modul 14: Ukrainicum/ Sprach- oder Literaturwissenschaft, Landes- und Kulturstudien

Sie benötigen insgesamt zwei Seminare. Bitte wählen Sie je nach Schwerpunktsetzung ein Seminar aus den Bereichen Sprach- oder Literaturwissenschaft. Das zweite Seminar aus dem Bereich der Landes- und Kulturstudien wird im kommenden Semester angeboten:

Sprachwissenschaft

Mo 10-12 4015538	online	Geschichte der ukrainischen Sprache (Seminar) Salvatore Del Gaudio
Di 14-16 4015532	SR 2.05	Pragm-, Text- und Soziolinguistik ostslawischer Sprachen (Seminar) Anastasija Kostiučenko
Mi 8-10 4015524	SR 2.06	Historisch-vergleichende Grammatik des Tschechischen, Polnischen, Ukrainischen und Russischen (Seminar) Jan Patrick Zeller
wird im Kommentar angegeben, S. 36 4015546	n.n.	Sprachvarietäten und Mehrsprachigkeit in der Literatur- und Theaterübersetzung (Blockseminar) Lydia Nagel

Literaturwissenschaft

Do 14-16 4015558	SR 2.06	Kultur und Imperium: Die Erfindung der "russischen Welt" und der Kampf um die Ukraine (Seminar) Roman Dubasevych
---------------------	---------	--

Modul 4: Spracherwerb A2 (Ukrainisch)

Di 10-12 4015620 und	SR 2.32	Lektüre/ Textproduktion Vira Makovska
Mi 12-14 4015622	SR 2.32	Leichte Konversation Vira Makovska

und

Do 10-12 (14 tägl.) SR 2.32 **Grammatische Übungen**
4015624 Vira Makovska

2. Fachvertiefung

Variante A: Polonicum s. Seite 27 (Polonicum)

Variante B: Ukrainicum s. Seite 28 (Ukrainicum)

3. Sprache und interdisziplinäre Kompetenzen

Modul 4: Spracherwerb A2

Polnisch

Mo 9-10 SR 2.06 **Leichte Konversation**
4015562 Marek Fiałek

und

Di 8-10 SR 2.06 **Grammatische Übungen**
4015564 Karin Ritthaler-Praefcke

und

Do 8-10 SR 2.05 **Lektüre/ Textproduktion**
4015566 Karin Ritthaler-Praefcke

Russisch

Mo 12-14 SR 2.05 **Leichte Konversation**
4015586 Vladimir Arifulin

und

Mi 8-10 SR 2.05 **Grammatische Übungen**
4015588 Vladimir Arifulin

und

Fr 8-10 (14 tägl.) SR 2.05 **Lektüre/ Textproduktion**
4015590 Vladimir Arifulin

Tschechisch

Mo 10-12 (14 tägl.) SR 2.39 **Lektüre/ Textproduktion**
4015608 Ivana Terš Čechová

und

Mi 12-14 SR 2.39 **Leichte Konversation**
4015610 Ivana Terš Čechová

und

Do 12-14 SR 2.39 **Grammatische Übungen**
4015612 Ivana Terš Čechová

Ukrainisch

Di 10-12 4015620	SR 2.32	Lektüre/ Textproduktion Vira Makovska
und		
Mi 12-14 4015622	SR 2.32	Leichte Konversation Vira Makovska
und		
Do 10-12 (14 tägl.) 4015624	SR 2.32	Grammatische Übungen Vira Makovska

Modul 5: Einführung in die Slawistik II

Di 12-14 4015554	SR 2.05	„Kreativität und Know-how“: Einführung in die Techniken wissenschaftlichen Arbeitens (Seminar) Ute Marggraff
und		
Fr 10-12 4015544	online	Geschichte und Kultur der Slawen (Seminar) Tatjana Kurbangulova

Modul 8: Spracherwerb B2

Polnisch

Mo 12-13 4015568	SR 2.32	Konversation Marek Fiałek
und		
Di 10-12 4015572	SR 2.06	Grammatische Übungen Marek Fiałek
und		
Mi 10-12 4015570	SR 143 Wollweber	Orthographie Karin Ritthaler-Praefcke

Russisch

Mo 8-10 4015592	SR 2.05	Konversation Vladimir Arifulin
und		
Mi 12-14 4015594	SR 2.05	Grammatische Übungen Vladimir Arifulin
und		
Fr 8-10 (14 tägl.) 4015596	SR 2.05	Lektüre/ Textproduktion Vladimir Arifulin

Tschechisch

Mo 12-14 (14 tägl.) 4015614	SR 2.39	Konversation Ivana Terš Čechová
und		

Di 10-12 4015616 und Fr 10-12 4015618	SR 2.39	Grammatische Übungen Ivana Terš Čechová
	SR 2.39	Lektüre und Übersetzung Ivana Terš Čechová

Ukrainisch

Di 12-14 4015626 und Mi 10-12 4015628 und Do 10-12 (14 tägl.) 4015630	SR 2.32	Lektüre/ Übersetzung Vira Makovska
	SR 2.32	Konversation Vira Makovska
	SR 2.32	Grammatische Übungen Vira Makovska

Modul 15/16: Kulturen Ostmittel- und Osteuropas I/II

Angebot 1:

Mo 12-14 4015552 und Do 14-16 4015558	SR 2.06	Fiktion und Fiktionalität in der russischen Literatur (Seminar) Ute Marggraff
	SR 2.06	Kultur und Imperium: Die Erfindung der "russischen Welt" und der Kampf um die Ukraine (Seminar) Roman Dubasevych

Angebot 2:

Di 10-12 4015560 und Fr 12-14 4015606	SR 2.05	Feste und Feiertage in der russischen Kultur und Kulturgeschichte (Seminar) Ute Marggraff
	SR 2.05	Unter den Segeln der Hanse: Die Geschichte und Bedeutung des hanseatischen Handels für Russland und Deutschland (Seminar) Vladimir Arifulin

Angebot 3:

Do 10-12 4015582 und Do 14-16 4015584	SR 2.05	Was man über Polen und ihre Kultur wissen sollte (Seminar) Marek Fiałek
	SR 2.05	Jüdische Spuren in Polen (Seminar) Marek Fiałek

Angebot 4:

Mi 10-12 4015534 und Fr 10-12 4015544	SR 2.05 online	Deutsch-slawische Sprachkontakte (Seminar) Agnieszka Putzier Geschichte und Kultur der Slawen (Seminar) Tatjana Kurbangulova
---	-----------------------	---

Deutsch als Fremdsprache/ Deutsch als Zweitsprache

Modul 3: Landes- und Kulturstudien – Osteuropa

Angebot Polonistik:

Do 10-12 SR 2.05 **Was man über Polen und ihre Kultur wissen sollte**
4015582 (Seminar)
Marek Fiałek

und

Do 14-16 SR 2.05 **Jüdische Spuren in Polen** (Seminar)
4015584 Marek Fiałek

Angebot Russistik:

Di 10-12 SR 2.05 **Feste und Feiertage in der russischen Kultur und Kul-**
4015560 **turgeschichte** (Seminar)
Ute Marggraff

und

Fr 12-14 SR 2.05 **Unter den Segeln der Hanse: Die Geschichte und Be-**
4015606 **deutung des hanseatischen Handels für Russland und**
Deutschland (Seminar)
Vladimir Arifulin

Bitte wenden Sie sich bei Bedarf an die Studienberatung und/ oder die Lektor*innen.

sammenhänge entdecken, die auf eine Analyse sprachlich-kommunikativer Handlungen hinauslaufen. Im Seminar werden wir deshalb an authentischem deutsch-, russisch- und ukrainischsprachigem Material mögliche Zusammenhänge und Probleme gemeinsam eruieren und diskutieren. Daraufhin werden wir eigene Fragen formulieren und diese anhand selbst erhobener Sprachdaten zu beantworten suchen.

Literatur:

- Brinker, K. u. a. 2014: Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden. 8. Aufl. Berlin.
- Dittmar, N. 1997: Grundlagen der Soziolinguistik – Ein Arbeitsbuch mit Aufgaben. Tübingen.
- Fix, U. u. a. (Hgg.) 2007: Zur Kulturspezifität von Textsorten. Tübingen.
- Gladrow, W., Kotorova, E. 2018: Sprachhandlungsmuster im Russischen und Deutschen. Eine kontrastive Darstellung. Frankfurt/ M. u. a.
- Jachnow, H. (Hg.) 1999: Handbuch der sprachwissenschaftlichen Russistik und ihrer Grenzdisziplinen. Wiesbaden.
- Janich, N. (Hg.) 2019: Textlinguistik. 15 Einführungen und eine Diskussion. 2. Aufl. Tübingen.
- Knapp, K. u. a. (Hgg.) Angewandte Linguistik. Ein Lehrbuch. 3. Aufl. Tübingen.
- Meibauer, J. 2001: Pragmatik. Eine Einführung. 2. Aufl. Tübingen.
- Беликов, В. И., Крысин, Л. П. 2016: Социолінгвістика. Учебник для бакалавриата и магистратуры. Москва.
- Мацюк, Г. 2008: До витоків соціолінгвістики: соціологічний напрям у мовознавстві. Львів.

Mi 10-12 4015534	SR 2.05	Deutsch-slawische Sprachkontakte (Seminar) Agnieszka Putzier, M.A.
Di 12-16 4015536	SR 030 Wollweber	Herkunftsspracherwerb am Beispiel des Polnischen (Seminar) Justyna Hryniewicz-Piechowska, B.A. 2019, M.A., LA, OS
Mo 10-12 4015538	online	Geschichte der ukrainischen Sprache (Seminar) Salvatore Del Gaudio, M.A., Ukrainicum
Fr 10-12 4015544	online	Geschichte und Kultur der Slawen (Seminar) Tatjana Kurbangulova, B.A. 2019, LA, OS

n.n.
4015546

n.n.

Sprachvarietäten und Mehrsprachigkeit in der Literatur- und Theaterübersetzung (Blockseminar)

Lydia Nagel, B.A. 2012, B.A. 2019, M.A., LA, Ukrainicum, OS

Das Seminar für Studierende der Bachelor- und Lehramtsstudiengänge Slawistik sowie des M.A. Sprachliche Vielfalt soll eine Einführung in die Literatur- und Theaterübersetzung bieten und aktuelle Konzepte der Mehrsprachigkeitsforschung und Varietätenlinguistik für die Übersetzungspraxis fruchtbar machen.

In drei Blockveranstaltungen und fünf Online-Sitzungen sollen zum einen relevante linguistische Grundlagentexte und zum anderen praktische Verfahren der Literatur- und Theaterübersetzung vorgestellt sowie die Übersetzungen der Teilnehmenden im Plenum diskutiert werden. Im Laufe des Seminars sollen sprachübergreifende Phänomene und mögliche Übersetzungsstrategien, die unabhängig von der konkreten Ausgangs- und Zielsprache Anwendung finden können, herausgearbeitet werden. Der Schwerpunkt der praktischen Übersetzungsarbeit liegt auf Auszügen aus zeitgenössischen Prosa- und Dramentexten, die die Teilnehmenden ihren Studienschwerpunkten und Sprachkenntnissen entsprechend aus verschiedenen Vorschlägen auswählen und im Laufe des Seminars ins Deutsche übersetzen. Zur Sensibilisierung für die sprachlichen Ausdrucksmöglichkeiten des Deutschen umfasst das Seminar auch eine gemeinsame Analyse exemplarischer Texte der deutschsprachigen Gegenwartsdramatik und -prosa oder einer Inszenierungsaufzeichnung.

Wichtig für die Teilnahme ist vor allem die Bereitschaft, sich intensiv mit den Grundlagentexten auseinanderzusetzen, Fragen und Anknüpfungspunkte für die Übersetzungsarbeit zu formulieren sowie im Laufe des Seminars kontinuierlich an der eigenen Übersetzung zu arbeiten und zu den Übersetzungen der anderen Teilnehmenden konstruktives Feedback zu geben.

Das Seminar wird in hybrider Form durchgeführt. Drei Blöcke à 6 SWS (jeweils mittwochs 14.00-20.00 Uhr) werden in Präsenz in Seminarraum 1.03 stattfinden und eingerahmt von fünf Online-Sitzungen à 2 SWS (jeweils mittwochs 14.00-16.00 Uhr). Das Seminar startet am 13.04. mit einer Online-Sitzung. Die drei Blöcke finden statt am 4.05., 1.06. und 29.06. Die vier weiteren Online-Sitzungen sind am 18.05., 15.06., 06.07. und 13.07.

Literatur:

Wird im Seminar bekannt gegeben.

Das Seminar findet dank der Vermittlung des Deutschen Übersetzerfonds statt und wird finanziert aus den Mitteln des Programms der Bundesregierung NEUSTART KULTUR.

stehenden Methoden eine oder mehrere auswählen, die unserem jeweils konkreten slawistischen Erkenntnisinteresse gerecht werden und uns bei der fachgerechten Analyse zur Seite stehen. Motiviert und theoretisch abgesichert gelangen wir so zu mehr Sicherheit, wenn es gilt, Schlüsseltexte der polnischen, russischen, tschechischen oder ukrainischen Literatur, bzw. Ausschnitte aus ihnen, wissenschaftlich fundiert zu interpretieren.

Kamera und Mikrofon sind Voraussetzungen zur Teilnahme im Falle von Onlineunterricht.

Literatur:

Głowiński, M. u. a. (Hgg.) 1998: Słownik terminow literackich. Warszawa.

Hauff, J. u. a. (Hgg.) 1991: Methodendiskussion. Arbeitsbuch zur Literaturwissenschaft. Bd. 1-2. Frankfurt/ M.

Kroll, W. 2000: Epochen der polnischen Literatur. Göttingen.

Nünning, A. (Hg.) 2004: Metzler Lexikon Literatur- und Kulturtheorie. Stuttgart.

Nünning, V., Nünning, A. (Hgg.) 2010: Methoden der literatur- und kulturwissenschaftlichen Textanalyse. Ansätze - Grundlagen - Modellanalysen. Stuttgart.

Schweikle, I. (Hg.) 1990: Metzler-Literaturlexikon. Begriffe und Definitionen. Stuttgart.

Mo 12-14
4015552

SR 2.06

Fiktion und Fiktionalität in der russischen Literatur
(Seminar)

Ute Marggraff, B.A. 2012, B.A. 2019, LA, GS, OS

"Wer eine Erzählung 'wahr' nennt, beleidigt
Kunst und Wahrheit zugleich" (V. Nabokov)

Zeitgenössische Definitionsversuche von Literatur sind ohne das Paradigma des Fiktionalen nicht denkbar, das auch zentrale Aspekte der russischen Literaturgeschichte berührt. Im Seminar wollen wir das wechselvolle Zusammenspiel von Fakten und Fiktion sowie seine vielfältigen Deutungen im Laufe der Zeit untersuchen und in einen Zusammenhang mit Gattungstendenzen im Wandel der Epochen rücken.

Unser Gang durch die Literaturgeschichte setzt ein mit den Fiktionalitätsherausforderungen durch Heiligenlegenden und Ikonenerzählungen. Besondere Aufmerksamkeit erfahren im Grenzbereich von Mündlichem und Schriftlichem "agierende" Formen, die Spuren von Mythen und Märchen nutzen, um neue Narrative auszuformen. Sie verweisen vor auf dokumentarisch kaschierte, fiktional überhöhte Povesti und Romane im 18. und 19. Jahrhundert. Auch ein Blick auf hybride Formen, mit denen zeitgenössische Autor*innen auf medial konstruierte Pseudowirklichkeiten reagieren, soll nicht fehlen. J. Baudrillards Konzept von der allumfassenden Simulation, in der der tagtäglich zelebrierte Faktencheck zur rituellen Handlung mutiert, komplettiert das literaturwissenschaftliche Spektrum des Seminars.

Kamera und Mikrofon sind Voraussetzungen zur Teilnahme im Falle von Onlineunterricht.

Literatur:

Klauk, T., Köppe, T. 2014: Fiktionalität. Ein interdisziplinäres Handbuch. Berlin.

umgehen konnte. Zum anderen war das Schweigen in nationalistischen und antisemitischen Ideologien verwurzelt, die ihre Blütezeit nach dem Zerfall kontinentaler Reiche in der Zwischenkriegszeit erlebten. Vielmehr inszenierte sich der Nationalismus nach dem Zusammenbruch der sozialistischen Staaten selbst als Opfer von und ideologische Alternative zum Sozialismus. Nach der Wende gingen von der europäischen Erinnerungsdebatte neue Impulse zur Aufarbeitung der totalitären Vergangenheiten aus. Ihre Rezeption in Osteuropa wurde häufig aber in die lokalen Geschichts- und Opfernarrative integriert. Ausgehend vom bahnbrechenden Buch des polnisch-amerikanischen Historikers Jan Gross werden wir uns dem Schicksal und den Repräsentationen des Holocaust in slawischen Kulturen nähern und fragen, unter welchen Bedingungen die Rückkehr des verdrängten und vergessenen jüdischen Anderen ins kollektive Bewusstsein Osteuropas stattfand.

Teilnahmevoraussetzungen:

Referat und regelmäßige Teilnahme; Kenntnisse osteuropäischer Sprachen sind nicht erforderlich.

Literatur:

Wird im Seminar bekannt gegeben.

Do 14-16 4015558	SR 2.06	Kultur und Imperium: Die Erfindung der "russischen Welt" und der Kampf um die Ukraine (Seminar) Roman Dubasevych, B.A. 2012, B.A. 2019, LA, Ukrainicum, GS, OS
---------------------	---------	--

Für das Weltkulturerbe sind die Errungenschaften der russischen Zivilisation unbestritten: Die großen Epiker des 19. Jahrhunderts Lev Tolstoj und Fedor Dostojevskij, die Wegbereiter der Moderne und Dramatiker Anton Čechov, Maxim Gor'kij und Michail Bulgakov, die Komponisten Petr Čajkovskij, Sergej Rachmaninov, Igor' Stravinskij, Dmitrij Šostakovič und zahllose Kulturschaffende und Wissenschaftler*innen haben einen großen Beitrag zum Humanismus und Fortschritt geleistet. Zugleich war die große russische Kultur aufs Engste mit der Gründung eines der größten kontinentalen Reiche Europas und der Realisierung eines totalitären linken Projekts verbunden. Entgegen (naiven) Erwartungen war diese Hypothek mit der Auflösung der Sowjetunion und des Sozialismus keineswegs erledigt. Vielmehr erwies sich die Verbindung von Macht und Kultur als sehr hartnäckig und bildete überraschenderweise die Grundlage für revisionistische Politik unter dem autoritären Langzeitpräsidenten Vladimir Putin. Die Instrumentalisierung der russischen Zivilisation zu machtpolitischen Zwecken erreichte ihren Höhepunkt im Ukraine-Krieg, der neben geopolitischen Argumenten mit der Verteidigung von „russkij mir“ („der russischen Welt“) legitimiert wurde. In unserem Seminar werden wir uns mit den historischen, geopolitischen und geopoetischen Dimensionen dieses Konzepts, seiner erstaunlichen Lebensdauer sowie mit ukrainischen Reaktionen darauf auseinandersetzen.

Teilnahmevoraussetzungen:

Referat und regelmäßige Teilnahme; Kenntnisse osteuropäischer Sprachen sind nicht erforderlich.

Statut von Kalisz gesetzlich geordnet. Polen wurde so schnell zum europäischen Land mit den größten jüdischen Gemeinden. Erst im 17. Jahrhundert wurden dieser Toleranz in Zeiten der Gegenreformation und des 30jährigen Kriegs Grenzen gesetzt. Nach den drei Teilungen Polens 1772 – 1795 wurden die polnischen Juden Untertanen der Teilungsmächte. Diskriminierungen und Pogrome nahmen vor allem im Zarenreich zu. Erst 1918 erlangte Polen als Staat seine Unabhängigkeit wieder. Zur neu erstandenen Republik Polen gehörten nun mehr als drei Millionen Juden. Seit 1921 gewährte die Verfassung Juden gleiche Bürgerrechte und religiöse Toleranz. Vor Kriegsbeginn 1939 zählte man 3.474.000 Juden im damals multiethnischen Polen. Damit war Polen das europäische Land mit der größten jüdischen Bevölkerungsgruppe Europas. Die Juden stellten 10% der Gesamtbevölkerung. Fast komplette Vernichtung der jüdischen Gemeinden, ihrer Strukturen und der jüdischen Kultur brachte der Zweite Weltkrieg. Einen weiteren großen Verlust bedeutete die Auswanderungswelle der meisten noch in Polen lebenden Juden im sozialistischen Polen. Das Seminar beschäftigt sich mit der jüdischen Vergangenheit und Gegenwart in Polen.

Literatur:

Wird im Seminar bekannt gegeben.

Fr 12-14 SR 2.05 **Unter den Segeln der Hanse: Die Geschichte und Bedeutung des hanseatischen Handels für Russland und Deutschland (Seminar)**
4015606
Vladimir Arifulin, M.A., LA, GS, OS, DaF

Die Hanse stellte nicht nur einen Zusammenschluss fahrender Kaufleute, sondern auch ein großes Phänomen der europäischen Geschichte dar, das das kulturelle und politische Leben vieler Länder beeinflusste. Kaufleute aus rund 200 Hansestädten (wie z. B. aus Lübeck als „Haupt der Hanse“ sowie aus den mecklenburgischen und pommerschen Städten Wismar, Rostock, Stralsund und Greifswald) dominierten vom 13. bis zum 16. Jahrhundert fast 300 Jahre den europäischen Handel im Ostseeraum. Die intensiven Handelskontakte der „stede van der dudeschen hense“, in denen neue Bauwerke mit dem gebrannten Ziegel (Backsteingotik) entstanden, prägten das Leben der Menschen und führten u. a. zur Intensivierung der Sprachkontakte. Hanseatische Kaufleute ließen sich u. a. in Flandern, Norwegen, England und Skandinavien nieder und errichteten ein Handelskontor in Nowgorod, den sogenannten Petershof. Somit wurde die russische Stadt Nowgorod zu einer Hansestadt.

Im Rahmen des Seminars werden die historischen und kulturellen Besonderheiten des hanseatischen Handels für Russland und Deutschland thematisiert. Wir vergleichen die Auswirkungen der Hansepolitik für beide Länder und besprechen die Bedeutung der Hanse aus der kulturgeschichtlichen Perspektive.

Literatur:

Hammel-Kiesow, R., Puhle, M., Wittenburg, S. ³2021: Die Hanse. Darmstadt.
North, Michael 2008: Geschichte Mecklenburg-Vorpommerns. Nördlingen.
Weitere Literatur wird am Anfang des Semesters bekannt gegeben.

Literatur:

Demińska, K., Małyska, A. 2013: Start 1 und 2. Warszawa.
Kotyczka, J. 2000: Kurze polnische Sprachlehre. 5. Auflage. Berlin.
Krampitz, G.- A., Kornaszewski, M. 1996: Polnisch Intensiv. Wiesbaden.
Skibicki, M. 2007: Polnische Grammatik. Hamburg.

Do 8-10 SR 2.05 **Lektüre/ Textproduktion**
4015566 Karin Ritthaler-Praefcke

Wir lesen kurze, einfache Monologe und Dialoge, versuchen den Inhalt zu erfassen und Fragen zum Text zu beantworten. Wir schreiben kurze Texte und gestalten Monologe.

Literatur:

Kotyczka, J. 1976: Kurze polnische Sprachlehre. Berlin.
Krampitz, M., Kornaszewski, M. 1996: Polnisch Intensiv. Wiesbaden.
Stelmach, A 2018.: Czytaj! Krok po kroku 1. Kraków.
Weitere Literatur wird zum Seminarbeginn bekannt gegeben und ausgeteilt.

Spracherwerb B2, B.A. 2019, M.A., LA, Polonicum, GS
Mo 12-13 SR 2.32 **Konversation**
4015568 Marek Fiałek

Die Schwerpunkte liegen auf dem freien und selbstständigen Umgang mit der gesprochenen Sprache, Lese- und Hörverstehen, Wiederholung grammatikalischer Strukturen und der Erweiterung des Wortschatzes.

Literatur:

Stempek, I. 2017: Polski. Krok po kroku 2. Kraków.
Dixon, A., Jasińska, A. 2020: HURRA!!! PO POLSKU 2. Kraków.

Di 10-12 SR 2.06 **Grammatische Übungen**
4015572 Marek Fiałek

Bestandteil des Seminars ist die intensivere Auseinandersetzung mit der Grammatik, d. h. Festigung der Deklination der Substantive, Adjektive und Pronomen sowohl im Singular als auch im Plural. Des Weiteren beschäftigen wir uns mit der Konjugation der Verben, sowie mit dem Präsens, Präteritum, Futur und Konjunktiv im Polnischen. Wir bekommen einen Einblick in die Bildung der Aspekte.

Literatur:

Kotyczka, J. 1997: Kurze polnische Sprachlehre. Berlin.
Machowska, J. 2020: Gramatyka? Dlaczego Nie?! Ćwiczenia Gramatyczne. Kraków.
Weitere Literatur wird in Kopien ausgehändigt.

Mi 10-12 SR 143 **Orthographie**
4015570 Wollweber Karin Ritthaler-Praefcke

Wir üben die Orthographie des Polnischen u. a. anhand von Diktaten.

Literatur:

Lipińska, E. 1999: Nie ma róży bez kolców. Kraków.

Zarych, E. 2016: Ortografia polska w ćwiczeniach dla obcokrajowców. Kraków.

Spracherwerb C1, LA, M.A., GS

Mi 12-14 SR 143 **Konversation für Fortgeschrittene**
4015576 Wollweber Marek Fiałek

In diesem Seminar steht die Konversation über alltägliche und politische Themen im Vordergrund, denn er soll vorrangig der Vorbereitung auf die Kommunikation mit den Menschen in Polen dienen. Das Seminar richtet sich an Lerner mit sehr guten Vorkenntnissen, die mündliche Sprachpraxis gewinnen möchten. Bei Bedarf wird auch auf grammatische Fragen eingegangen.

Literatur:

Wird in Kopien ausgehändigt.

Mo 18-20 online **Grammatische Übungen**
4015574 Karin Ritthaler-Praefcke

Wir festigen die Deklination der Substantive, Adjektive und Pronomen im Singular und Plural, setzen uns intensiv mit den Konjugationen der Verben und den Aspekten auseinander, betrachten die Verben der Bewegung und die Partizipialkonstruktionen.

Literatur:

Krampitz, M., Kornaszewski, M. 1996: Polnisch Intensiv. Wiesbaden.

Weitere Literatur wird als Kopien ausgehändigt.

Spracherwerb C1+, LA, M.A., GS

Mi 10-12 SR 2.12 **Hören und Schreiben**
4015578 Marek Fiałek

Celem kursu jest równomierny rozwój wszystkich umiejętności komunikacyjnych (mówienie, słuchanie, czytanie i pisanie), z naciskiem na umiejętność słuchania ze zrozumieniem i pisania w języku obcym. Pisanie stanowi wartościowy melanz wszelkich działań językowych. W toku opanowywania tej sprawności ćwiczy się i rozwija także umiejętność słuchania i czytania ze zrozumieniem, mówienie oraz znajomość podsystemów języka.

Literatur:

Lipińska E., Dąmbska, E. G. 2021: Pisać jak z nut. Kraków.

Stelmach, A. 2018: Czytaj. Krok po kroku. Kraków.

Mi 12-14 4015580	SR 2.31	Textproduktion und Übersetzung Karin Ritthaler-Praefcke
---------------------	---------	---

Das Seminar findet im Rahmen des Projektes „Literaturübersetzung im deutsch-polnischen Kulturdialog“ der Stiftung des bekanntesten Übersetzers polnischer Literatur ins Deutsche, der „Karl Dedecius Stiftung“ in Frankfurt (Oder), statt. Es ist ein studienbegleitendes Workshop-Projekt, der den Studierenden der Germanistik in Polen sowie Studierenden der Polonistik in Deutschland die Übersetzungstechniken eines Übersetzers näher bringen soll. Dieses Jahr widmet es sich insbesondere den Übersetzungen von Zbigniew Herbert ins Deutsche. Das genaue Curriculum des Seminars wird am Anfang des Semesters besprochen. Vom 29.05.-01.06.2022 werden jeweils zwei bis vier Studierende von jeder am Workshop teilnehmenden Universität zu einem deutsch-polnischen Workshop nach Frankfurt (Oder) und Słubice eingeladen (Voraussetzung dafür ist, dass die pandemische Lage in beiden Ländern das Treffen zulässt). Bei diesem Treffen können die Teilnehmer*innen sich über ihre Erkenntnisse austauschen. Der Workshop und das Treffen wird des Weiteren von der „Marion Dönhoff Stiftung“ unterstützt.

Russisch

Spracherwerb A2, B.A. 2019, M.A., LA, GS, OS

Mo 12-14 4015586 und	SR 2.05	Leichte Konversation Vladimir Arifulin
Mi 8-10 4015588 und	SR 2.05	Grammatische Übungen Vladimir Arifulin
Fr 8-10 (14 tägl.) 4015590	SR 2.05	Lektüre/ Textproduktion Vladimir Arifulin

Das Modul Spracherwerb Russisch A2 ist für Studierende auf dem Sprachniveau A1 (GER) gedacht. Es setzt die Arbeit an der russischen Sprache auf allen Sprachebenen (z.B. Erweiterung der praktischen Phonetik; morphologische und syntaktische Grundkenntnisse) fort und beinhaltet die Weiterentwicklung der sprachlichen Fertigkeiten (Schreiben, Sprechen, Hörverstehen und Lesen) sowie den Ausbau des Grundwortschatzes zu Alltagsthemen.

Literatur:

Brosch, M., Schmidt, J., Walter, H. 2011: Russisch. Grundgrammatik. Stuttgart.

Чернышов, С.И., Чернышова, А.В. 2019: Поехали. Часть 1.2. Санкт-Петербург.

Weitere Literatur wird am Anfang des Semesters bekannt gegeben.

Spracherwerb B2, B.A. 2019, M.A., LA, GS

Mo 8-10 4015592 und	SR 2.05	Konversation Vladimir Arifulin
---------------------------	---------	--

Mi 12-14 4015594 und Fr 8-10 (14 tägl.) 4015596	SR 2.05 SR 2.05	Grammatische Übungen Vladimir Arifulin Lektüre/ Textproduktion Vladimir Arifulin
---	------------------------	---

Dieses Modul ist für Teilnehmer*innen mit Kenntnissen B1 gedacht. Hier geht es um die Erweiterung der grammatischen Kenntnisse und der Lese-, Hör-, Schreib- und Sprechfertigkeiten sowie um den Ausbau des Wortschatzes zu konkreten Themen. Im Vordergrund stehen systematische Kenntnisse der Grammatik und Lexik, die dem Erfassen und Wiedergeben von Zusammenhängen (geschriebene und gesprochene Informationen, Wiedergabe der eigenen Meinungen) dienen. Außerdem wird der Überblick über das gesamte phonetische, morphologische, syntaktische und lexikalische System erworben.

Im Rahmen des Spracherwerbsseminars „Lektüre/ Textproduktion“ werden wir uns mit dem Buch von Boris Akunin „Azazel“ (Азазель) auseinandersetzen. Dabei geht es um das Lese- und Hörverstehen des Buches sowie die Diskussion zum Inhalt sowie die Wiedergabe des Inhaltes (u. a. mündliches und schriftliches Ausdrücken von Meinungen und Gefühlen) konzentrieren.

Literatur:

Акунин, Б. 2003: Азазель. Санкт-Петербург.

Хавронина, С.А., Широценская, А.И. 2010: Русский язык в упражнениях. Москва.

Чернышов, С.И., Чернышова, А.В. 2015: Поехали. Часть 2.1. Санкт-Петербург.

Чернышов, С.И., Чернышова, А.В. 2010: Поехали. Часть 2.2. Санкт-Петербург.

Weitere Literatur wird am Anfang des Semesters bekannt gegeben.

Spracherwerb C1, LA, M.A., GS

Di 8-10 4015598 und Do 12-14 4015600	SR 2.05 SR 2.05	Konversation/ Grammatische Übungen Vladimir Arifulin Lektüre/ Textproduktion Vladimir Arifulin
--	------------------------	---

Im Vordergrund des Moduls Spracherwerb C1 werden die aktuellen, gesellschaftlich relevanten Themen auf Russisch diskutiert, die mit dem aktuellen Weltgeschehen verbunden sind. Dabei stehen die Weiterentwicklung der monologischen und dialogischen Rede, die Textproduktion (Argumentation des eigenen Standpunktes zu bestimmten Themen sowie Textanalyse) sowie frei variierendes, vorbereitetes und unvorbereitetes Sprechen zu aktuellen Themen im Vordergrund.

Literatur:

Die Literatur wird am Anfang des Semesters bekannt gegeben.

Spracherwerb C1+, LA, M.A., GS

Di 12-14 SR 2.06 **Konversation/ Textproduktion**
4015602 Vladimir Arifulin

Das Modul Spracherwerb Russisch C1+ ist für Teilnehmer*innen mit Sprachniveau C1 (GER) gedacht und beschäftigt sich mit Funktionalstilen, Textsorten, Stilistik und Idiomatik des Russischen. Dabei stehen umfassende Fähigkeiten und Fertigkeiten zur Textproduktion und Rezeption sowie das Verfassen von Essays im Mittelpunkt.

Literatur:

Афанасьева, Н., Попова, Т. 2016: Палитра стилей: Учебное пособие по стилистике русского языка для иностранцев. Санкт-Петербург.

Пивоварова, И., Ларина, О. 2013: Культура речи в таблицах и схемах. Ростов н/Д.

Weitere Literatur wird am Anfang des Semesters bekannt gegeben.

Do 8-10 SR 2.06 **Übersetzung**
4015604 Vladimir Arifulin

In diesem Seminar wird der Schwerpunkt auf die Übersetzung der authentischen Texte (v.a. im publizistischen Diskurs) gelegt. Dabei werden erweiterte Fertigkeiten zur Textanalyse sowie der Idiomatik unter dem Gesichtspunkt funktionalistischer Besonderheiten gelegt. Außerdem wird die Fähigkeit zur stilistischen Analyse von Texten im Vordergrund stehen.

Literatur:

Афанасьева, Н., Попова, Т. 2016: Палитра стилей: Учебное пособие по стилистике русского языка для иностранцев. Санкт-Петербург.

Пивоварова, И., Ларина, О. 2013: Культура речи в таблицах и схемах. Ростов н/Д.

Weitere Literatur wird am Anfang des Semesters bekannt gegeben.

Tschechisch

Spracherwerb A1/A2, B.A. 2019, M.A., GS, OS

Mo 10-12 (14 tägl.) SR 2.39 **Lektüre/ Textproduktion**
4015608 Ivana Terš Čechová

und

Mi 12-14 SR 2.39 **Leichte Konversation**
4015610 Ivana Terš Čechová

und

Do 12-14 SR 2.39 **Grammatische Übungen**
4015612 Ivana Terš Čechová

Dieses Modul richtet sich an jene Studierende, die entweder keine Vorkenntnisse im Tschechischen oder bereits das A1-Niveau erreicht haben. In dem Spracherwerbseminar „Lektüre/ Textproduktion“, das 14-täglich angeboten wird, werden wir uns mit den praktischen Übungen und der Bearbeitung von Texten beschäftigen. Wir werden Texte lesen und erste Sätze

schreiben.

Weiterhin werden wir uns in dem Spracherwerbseminar „Grammatische Übungen“ mit den Grundlagen der tschechischen Sprache beschäftigen und sie weiter vertiefen, gleichzeitig aber neue Merkmale dieser Sprache lernen. Wir fangen mit der leichten Grammatik sowie mit der Wiederholung des bereits gelernten Stoffes an und werden darauf langsam aufbauen. Die Themen, mit denen wir uns beschäftigen werden, sind z.B.: die noch nicht bearbeiteten tschechischen Fälle (wie z.B. Dativ, Vokativ, Instrumental) und ihre Verwendung, der Aspekt der Verben mit dem Ihnen die nächste Dimension der tschechischen Sprache eröffnet werden wird. Wir beschäftigen uns auch mit dem Imperativ, den wir sehr gerne und häufig anwenden.

Da wir im Lehrbuch „Česky krok za krokem 1“ weitermachen werden, eignet sich dazu wieder das Lernmaterial, das Sie auch im Wintersemester verwendet haben oder verwendet wurde. Wir beginnen mit 1 bzw. 12. Lektion.

Ebenso üben wir in dem Spracherwerbseminar „Leichte Konversation“ die tschechische Aussprache, hören die bekannten Lieder von Jaromír Nohavica oder auch von David Stypka wie auch von anderen tschechischen Künstler*innen. Wir schauen kurze Videos an, die für dieses Niveau geeignet sind. d.h. kurze und für Sie verständliche Episoden (wie z.B. Zeichentrickfilme). Diese Themen werden dann aktiv in einer produktiven Fertigkeit umgesetzt und Ihnen wird eine Grundlage für ein selbständiges Sprechen gegeben.

Literatur:

Holá, L. 2017: Česky krok za krokem 1. Praha.

Holá, L., Bulejčíková, P., Převrátilová, S. 2018: Česky krok za krokem 1, pracovní sešit 1-12. Praha.

Holá, L., Bulejčíková, P., Převrátilová, S. 2017: Česky krok za krokem 1, pracovní sešit 13-24. Praha.

Holá, L. 2006: Tschechisch Schritt für Schritt. Praha.

Holá, L. 2005: Tschechisch Schritt für Schritt. Arbeitsbuch. Praha.

Holá, L., Bořilová, P. 2011: Čeština expres A1/1. Praha.

Rešková, I., Pintarová M. 2009: Communicative Czech. Elementary Czech. Jihlava.

Rešková, I. 2007: Communicative Czech. Elementary Czech. Workbook. Jihlava.

Visuelles Wörterbuch Tschechisch – Deutsch. München 2012

Weitere Literatur wird am Anfang des Semesters bekannt gegeben.

Spracherwerb B2, B.A. 2019, M.A., GS

Mo 12-14 (14 tägl.) SR 2.39 **Konversation**
4015614 Ivana Terš Čechová
und

Di 10-12 SR 2.39 **Grammatische Übungen**
4015616 Ivana Terš Čechová
und

Fr 10-12 SR 2.39 **Lektüre und Übersetzung**
4015618 Ivana Terš Čechová

Dieses Modul ist für jene Studierende geeignet, die bereits eine intensive Begegnung mit dieser Sprache hatten. Am besten aber mehrere Begegnungen, die zu B1- Niveau geführt haben. In dem Spracherwerbseminar „Grammatische Übungen“ werden wir die bereits bekannten Themen weiter vertiefen. Dafür wird uns das Lehrbuch „Česky krok za krokem 2“ von L. Holá und P. Bořilová dienen, in dem wir die Grundlage für unseren Spracherwerb finden. Neben der Grammatik werden wir uns in dem Spracherwerbseminar „Konversation“ weiterhin mit der tschechischen Aussprache beschäftigen und sie dann aktiv bei unseren Konversations-themen verwenden.

Ich werde Ihnen die Rechtschreibung und ihre Regeln vorstellen und wir werden sie ganz langsam kennenlernen. Wir werden sowohl die rezeptiven Fertigkeiten wie Lesen und Hören wie auch produktive Fertigkeiten wie Sprechen und Schreiben üben. Für die tschechische Kultur finden wir auch einen Platz und eine umgangssprachliche Form der Sprache sollte Ihnen auch nicht entgehen. Dies wird vor allem im Spracherwerbseminar „Lektüre und Übersetzung“ vorgestellt. Und wie machen wir das? Kennen Sie irgendwelche tschechischen Schriftsteller*innen oder Musiker*innen, die Sie mögen oder gerne lesen/ hören? Wunderbar, wir werden uns auch mit ihrer Musik und ihren Texten beschäftigen. Natürlich Ihrem Sprach-niveau angemessen!

Die einzelnen Bestandteile der Spracherwerbseminare ergänzen sich und ihre Merkmale sind in jedem Seminar zu erkennen.

Literatur:

Holá, L., Bořilová, P. 2009: Česky krok za krokem 2 (Tschechisch Schritt für Schritt 2.). Praha.

Malá, Z. 2012: Česky krok za krokem 2. Pracovní sešit 1-10. Praha.

Remediosová, H., Čechová, E. 2005: Chcete mluvit česky? Wollen Sie Tschechisch sprechen? Liberec.

Nekovářová, A. 2010: Čeština pro život. Praha.

Nekovářová, A. 2012: Čeština pro život 2. Praha.

Rešková, I., Pintarová M. 2009: Communicative Czech. Intermediate Czech. Jihlava.

Rešková, I. 2006: Communicative Czech. Intermediate Czech. Workbook. Jihlava.

Weitere Literatur wird am Anfang des Semesters bekannt gegeben.

Geeignet auch für Muttersprachler und Spracherwerb Oberstufe, B.A., M.A., GS, OS.

Ukrainisch

Spracherwerb A2, B.A. 2019, M.A., Ukrainicum, GS, OS

Di 10-12 SR 2.32 **Lektüre/ Textproduktion**

4015620 Vira Makovska

und

Mi 12-14 SR 2.32 **Leichte Konversation**

4015622 Vira Makovska

und

Do 10-12 (14 tägl.) SR 2.32 **Grammatische Übungen**

4015624 Vira Makovska

Das Modul ist für Studierende mit sehr geringen Vorkenntnissen konzipiert. In diesem Modul werden die Grundkenntnisse der ukrainischen Sprache vermittelt. Die Entwicklung der Hör-, Lese-, Sprech- und Schreibfertigkeiten steht im Mittelpunkt der Veranstaltungen. In diesem Modul wird mit unterschiedlichen Textsorten gearbeitet, dabei werden kurze Texte zu allgemeinen Themen verfasst.

Literatur:

Burak, M. 2017: Jabluko. Bazovyj rivenj. Lviv.

Klymenko, L., Kurizidim, J. 2012: Razom. Wien.

Schubert, L. 2008: Ukrainisch für Anfänger und Fortgeschrittene. Wiesbaden.

Weiteres Material wird im Seminar zur Verfügung gestellt oder bekannt gegeben.

Spracherwerb B2, B.A. 2019, M.A., Ukrainicum, GS

Di 12-14 SR 2.32 **Lektüre/ Übersetzung**

4015626 Vira Makovska

und

Mi 10-12 SR 2.32 **Konversation**

4015628 Vira Makovska

und

Do 10-12 (14 tägl.) SR 2.32 **Grammatische Übungen**

4015630 Vira Makovska

In diesem Modul wird ein Überblick über das phonetische, morphologische, lexikalische und syntaktische System der ukrainischen Sprache gegeben. Wir üben weiter unser Lese- und Hörverstehen und arbeiten mit aktuellen Texten aus der ukrainischen Literatur und Medien. Auch die produktiven Fertigkeiten werden in diesem Modul trainiert (Wiedergabe von Inhalten, mündlicher und schriftlicher Ausdruck von Meinungen, Gefühlen, Beschreibung von Interessensgebieten etc.).

Literatur:

Synchak, O. 2015: Jabluko. Vyščyj rivenj. Lviv.

Klymenko, L., Kurizidim, J. 2012: Razom. Wien.

Novikova, O. u. a. 2017: Ukrajinska Mova Jak Inozemna. Mykolajiv.

Schubert, L. 2008: Ukrainisch für Anfänger und Fortgeschrittene. Wiesbaden.

Weiteres Material wird zur Verfügung gestellt oder bekannt gegeben.

Geeignet auch für Spracherwerb Oberstufe, B.A., M.A., Ukrainicum, GS, OS.

Notizen

	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
8-10					
10-12					
12-14					
14-16					
16-18					
18-20					

	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
8-10					
10-12					
12-14					
14-16					
16-18					
18-20					